

504

diesel

A 40 - A 45 - D 20 - F 20

PARTICULARITÉS

BESONDERHEITEN

PARTICOLARITÀ

BIJZONDERHEDEN

peugeot504.info

SOMMAIRE

A - Amorçage des circuits	7
B - Bougies de préchauffage	19
C - Caractéristiques	20
Circuit de refroidissement	17
Courroies	15
Cric	23
Culasse	19
É - Écran de calandre	19
F - Filtre à air	15
Filtre à combustible	13
Filtre à huile	11
G - Gel (précautions)	19
H - Huile moteur	11
I - Injecteurs	19
M - Mise en marche	5
P - Périodicités d'entretien	8
Pneumatiques	23
Pompe d'injection	19
Pompe à vide	15
S - Schéma électrique	22
T - Témoin de température d'eau	5

IMPORTANT

Cette plaquette, traitant exclusivement des particularités des véhicules équipés du moteur Diesel, est à utiliser conjointement avec la notice du véhicule à essence.

La principale consigne d'entretien des moteurs Diesel est la PROPRIÉTÉ dont dépend la longévité du moteur et de son équipement d'injection.

Il est donc essentiel de se conformer aux périodicités d'entretien indiquées aux pages 8-19.

INHALTSVERZEICHNIS

A - Anlassen des Motors	5
E - Einspritzdüse	19
Einspritzpumpe	19
Elektrischer Schaltplan	22
F - Frost (vorsichtsmassnahmen)	19
G - Glühkerzen	19
K - Keilriemen	15
Kraftstofffilter	13
Kraftstoffförderung	7
Kühlermaske	19
Kühlsystem	17
L - Luftfilter	15
M - Motoröl	11
Ö - Ölfilter	11
R - Reifen	23
T - Technische Daten	20
V - Vakuumpumpe	15
W - Wagenheber	23
Wassertemperatur-Kontrolleuchte	5
Wartungstabelle	8
Z - Zylinderkopf	19

WICHTIG

Diese Broschüre behandelt ausschliesslich die Besonderheiten der Fahrzeuge mit Dieselmotor. Sie ist zusammen mit der Betriebsanleitung für Fahrzeuge mit Benzinmotor zu verwenden.

Bei der Wartung der Dieselmotoren besonders auf SAUBERKEIT achten; von ihr hängt die Lebensdauer des Motors sowie dessen Einspritzanlage ab.

Die auf Seite 8-19 vorgeschriebenen km-Intervalle für die Wartung müssen daher sehr genau eingehalten werden.

SOMMARIO

A - Adescamento dei circuiti	7
Avviamento del motore	5
C - Candele di preriscaldamento	19
Caratteristiche	21
Cinghie di azionamento	15
Circuiti di raffreddamento	17
Cric	23
F - Filtro del combustibile	13
Filtro dell'aria	15
Filtro dell'olio	11
G - Gelo (precauzioni)	19
I - Iniettori	21
O - Olio motore	11
P - Periodicità di manutenzione	9
Pneumatici	23
Pompa d'iniezione	19
Pompa del vuoto	15
S - Schema elettrico	22
Schermo per calandra	19
Spia di temperatura dell'acqua	5
T - Testata	19

AVVERTENZA

In questo libretto sono trattate esclusivamente le particolarità delle vetture equipaggiate del motore Diesel ed esso deve essere consultato unitamente al libretto d'uso e manutenzione della vettura a benzina.

La principale norma di manutenzione dei motori Diesel è la PULIZIA; da essa dipende la longevità del motore e del suo impianto d'iniezione.

E' dunque essenziale attenersi alle periodicità di manutenzione indicate nelle pagine 8-19.

INHOUD

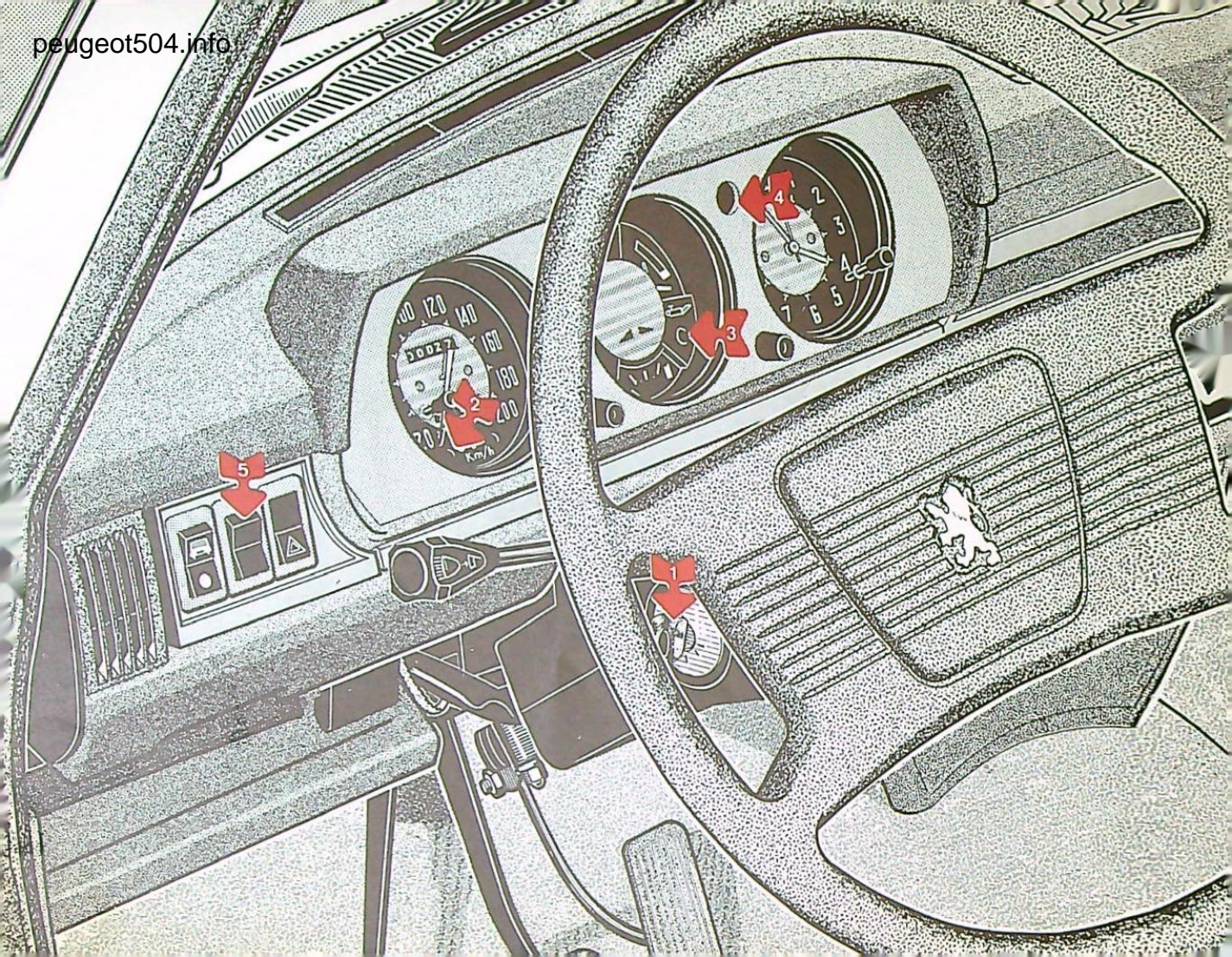
A - Aandrijfriemen	15
Algemene gegevens	21
B - Banden	23
Brandstoffilter	13
Brandstofinspuitpomp	19
C - Cilinderkop	19
Controlelampje koelwatertemperatuur	5
E - Elektrische installatie	22
G - Gloebougies	19
H - Het starten van de motor	5
K - Koelsysteem	17
Krik	23
L - Luchtfilter	15
M - Motorolie	11
O - Oliefilter	11
Ontluchten van de circuits	7
P - Periodieke onderhoud	9
R - Radiateurhoes	19
V - Vacuumpomp	15
Verstuurvers	19
Varts (te nemen voorzorgsmaatregelen)	19

BELANGRIJK

Dit boekje, dat uitsluitend betrekking heeft op de bijzonderheden van de met de Diesel motor uitgeruste wagens, dient gebruikt te worden naast het instructieboekje van de wagens met benzinemotor.

Bij het onderhoud van de Dieselmotoren is het SCHOONMAKEN een van de belangrijkste punten, daar hiervan de levensduur van de motor en van de inspuutapparatuur afhangt.

Het is dus noodzakelijk de periodieke onderhoudsvoorschriften op de aangegeven bladzijden nauwkeurig op te volgen 8-19.



peugeot504.info

MISE EN MARCHÉ

Moteur froid

- Tourner la clé de contact 1 jusqu'à la position M pour établir le préchauffage.
- Témoins 2-3-4 allumés.
- Attendre 25 à 60 secondes, suivant température extérieure.
- Ne pas attendre l'extinction du témoin de préchauffage 2.
- Tourner la clé à fond, position D, en accélérant légèrement.
Laisser chauffer le moteur quelques instants.

Moteur chaud

- Appuyer légèrement sur la pédale d'accélérateur en actionnant le démarreur.

CONTROLE DE MARCHÉ

3 - Témoin d'huile

Allumé indique :

- manque d'huile, pression d'huile insuffisante ou colmatage du filtre à huile.
- Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

TÉMOIN DE TEMPÉRATURE D'EAU

L'allumage du témoin 5 dont le fonctionnement peut être contrôlé par basculement, indique une température anormale du circuit de refroidissement. Faire vérifier ce circuit au plus tôt ainsi que la courroie de ventilateur.

ANLASSEN DES MOTORS

Bei kaltem Motor

- Zum Vorglühen den Kontaktschlüssel 1 bis zur Stellung M drehen.
- Kontrollleuchten 2-3-4 leuchten auf.
- Je nach Aussentemperatur 25 bis 60 Sekunden warten.
- Nicht warten, dass die Vorglühkонтроlleuchte 2 erlöscht.
- Den Schlüssel bis zum Anschlag drehen, Stellung D, dabei leicht Gasgeben.
Den Motor einige Augenblicke warmlaufen lassen.

Bei warmen Motor

- Das Gaspedal leicht eindrücken und den Anlasser betätigen.

BETRIEBSKONTROLLE

3 - Öldruckkontrolleuchte

Aufleuchten bedeutet :

- Ölmenge oder unzureichender Öldruck oder Ölfilterverschmutzung.
- Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

WASSERTEMPERATUR-KONTROLLEUCHE

Das Aufleuchten der Schalterkontrolleuchte 5 weist auf eine anormale Kühlwassertemperatur hin. Das Kühlsystem sofort überprüfen lassen (Vorhandensein des Ventilatorriemens).

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Motore freddo

- Portare la chiave di contatto 1 in posizione M per stabilire il preriscaldamento.
- Spie 2-3-4 accese.
- Aspettare 25 - 60 secondi, in funzione della temperatura esterna.
- Non aspettare che la spia di preriscaldamento 2 si spenga.
- Girare la chiave a fondo, posizione D, accelerando leggermente.
Lasciar scaldare il motore per alcuni istanti.

Motore caldo

- Premere leggermente sul pedale dell'acceleratore azionando il motorino d'avviamento.

CONTROLLO DI MARCIA

3 - Spia olio

Accesa indica :

- mancanza d'olio o pressione d'olio insufficiente oppure filtro dell'olio intasato.
- Non viaggiare mai con questa spia accesa.

SPIA DI TEMPERATURA DELL'ACQUA

L'accensione dell'interruttore-spia 5 indica una temperatura anormale del circuito di raffreddamento. Far verificare al più presto questo circuito (presenza della cinghia del ventilatore).

HET STARTEN VAN DE MOTOR

Koude motor

- Draai contactsleutel 1 in de stand M om voor te gloeien.
- Controlelampjes 2-3-4 moeten gaan branden.
- Wacht ongeveer 25 tot 60 sec., afhankelijk van de buitentemperatuur.
- Wacht niet op het uitgaan van het voorgloeit-controlelampje 2.
- Draai de sleutel geheel om naar stand D en geef een weinig gas.
Laat de motor enige ogenblikken warm draaien.

Warme motor

- Gaspedaal iets intrappen om de motor te starten.

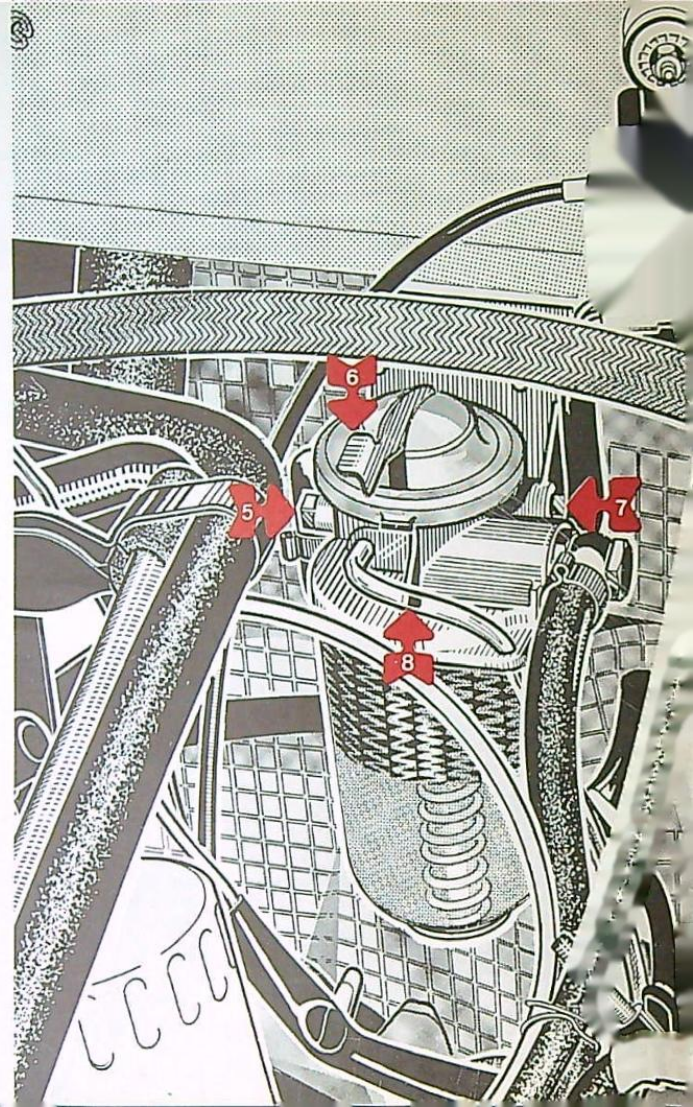
CONTROLE ONDER HET RIJDEN

3 - Branden van het oliecontrolelampje wijst op :

- te weinig olie onvoldoende oliedruk of als het oliefilter verstopt is.
- Nooit doorrijden als dit lampje brandt.

CONTROLELAMPJE KOELWATERTEMPERATUUR

Het branden van controlelampje 5 geeft een abnormale temperatuur aan van het koelwater. Laat het koelsysteem controleren, maar controleer eerst of de ventilatorriem nog aanwezig is.



AMORÇAGE DES CIRCUITS

- A effectuer :
 - A la première mise en route du moteur.
 - Après réparation ou panne de carburant.
 - Après nettoyage du filtre à combustible.
- **Équipement Roto-Diesel**
 - Desserrer de quelques tours les vis :
 - 2 - de purge du filtre à combustible.
 - 3 - de la pompe d'injection.
 - 4 - du raccord de refoulement.
 - Dévisser la poignée 1 et pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 2.
 - Resserrer la vis 2 et continuer à pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 3.
 - Bloquer la vis 3 et la poignée 1.
 - Purger l'accumulateur d'injection différenciée.
 - Mettre le contact et actionner le démarreur en accélérant à fond jusqu'à franche sortie du combustible par la vis 4, puis resserrer cette vis.
 - Mettre le moteur en marche.
- **Équipement Bosch**
 - Dévisser de quelques tours la vis 5.
 - Actionner la poignée 6 et pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par le tube 8.
 - Resserrer la vis 5 puis dévisser la vis 7.
 - Actionner la poignée 6 jusqu'à résistance.
 - Resserrer la vis 7, continuer à pomper 30 à 40 coups environ.
 - Mettre le contact et actionner le démarreur pendant 10 à 15 secondes, puis accélérer légèrement.

KRAFTSTOFFFÖRDERUNG

- Auszuführen :
 - Bei der Erstinbetriebnahme des Motors.
 - Nach einer Reparatur oder Kraftstoffpanne.
 - Nach Reinigen des Kraftstofffilters.
- **Ausrüstung Roto-Diesel**
 - Um einige Umdrehungen lösen :
 - 2 - Entlüfterschraube des Kraftstofffilters.
 - 3 - Schraube an der Einspritzpumpe.
 - 4 - Schraube am Druckanschluss.
 - Den Griff 1 losschrauben und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 2 pumpen.
 - Die Schraube 2 wieder anziehen und bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 3 weiter pumpen.
 - Die Schraube 3 und den Griff 1 feststellen.
 - Den Kraftstoffspeicher für die verzögerte Einspritzung entlüften.
 - Den Kontakt einschalten und den Anlasser betätigen. Dabei das Gaspedal ganz durchdrücken, bis der Kraftstoff ungehindert an der Schraube 4 austritt. Anschließend diese Schraube wieder anziehen.
 - Den Motor anlassen.
- **Ausrüstung Bosch**
 - Die Schraube 5 um einige Umdrehungen losschrauben.
 - Den Hebel 6 betätigen und so lange pumpen, bis der Kraftstoff blasenfrei am Rohr 8 austritt.
 - Die Schraube 5 wieder anziehen, dann die Schraube 7 lösen.
 - Den Hebel 6 bis zum Auftreten eines Widerstandes betätigen.
 - Die Schraube 7 wieder anziehen, noch ungefähr 30 bis 40 weitere Pumpbewegungen ausführen.
 - Den Kontakt einschalten und den Anlasser 10 bis 15 Sekunden lang betätigen, dann leicht Gas geben.

ADESCAMENTO DEI CIRCUITI

- Da effettuare :
 - Al primo avviamento del motore.
 - Dopo riparazione o arresto per mancanza di combustibile.
 - Dopo pulizia del filtro del combustibile.
- **Equipaggiamento Roto-Diesel**
 - Allentare di alcuni giri le viti :
 - 2 - di spurgo del filtro del combustibile.
 - 3 - della pompa d'iniezione.
 - 4 - del raccordo di mandata.
 - Svitare la manopola 1 e pompare fino a che il combustibile esca senza bollicine attraverso la vite 2.
 - Stringere di nuovo la vite 2 e continuare a pompare fino a che il combustibile esca senza bollicine attraverso la vite 3.
 - Bloccare la vite 3 e la manopola 1.
 - Spurgare l'accumulatore dell'iniezione differenziata.
 - Inserire il contatto ed azionare il motorino d'avviamento accelerando a fondo fino a che il combustibile esca nettamente attraverso la vite 4, poi stringere di nuovo questa vite.
 - Avviare il motore.
- **Equipaggiamento Bosch**
 - Allentare di alcuni giri la vite 5.
 - Azionare la levetta 6 e continuare a pompare fino a che il combustibile esca senza bollicine attraverso il tubo 8.
 - Stringere di nuovo la vite 5 e poi allentare la vite 7.
 - Azionare la levetta 6 fino ad ottenere una resistenza.
 - Stringere di nuovo la vite 7 e pompare ancora 30-40 volte.
 - Inserire il contatto ed azionare il motorino d'avviamento per 10-15 secondi, poi accelerare leggermente.

ONTLUCHTEN VAN DE CIRCUITS

- Uit te voeren :
 - Bij het indienststellen van de motor.
 - Na een reparatie of leegrijden van de tank.
 - Na reiniging van het brandstoffilter.
- **Roto-Diesel inspuitstelsysteem**
 - Draai de volgende stoppen enige slagen los :
 - 2 - van de brandstoffilterontluchting.
 - 3 - van de brandstofpomp.
 - 4 - van de ontluchtingsleiding.
 - Draai de handel 1 los en pomp totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 2 vloeit.
 - Draai de ontluchtingsschroef 2 los en blijf pompen totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 3 stroomt.
 - Zet de schroef 3 en het handel 1 weer vast.
 - De buffer van de variabele inspuitrichting ontluchten.
 - Zet het contact aan, start de motor met vol gas, totdat er alleen nog maar zuivere brandstof uit de ontluchtingsschroef 4 stroomt, waarna deze vastgedraaid kan worden.
 - Start de motor.
- **Bosch inspuitstelsysteem**
 - Draai ontluchtingsschroef 5 enige slagen los.
 - Pomp met pomphevel 6 totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit buisje 8 stroomt.
 - Zet schroef 5 vast en draai ontluchtingsschroef 7 los.
 - Beweeg pomphevel 6, totdat men weerstand voelt.
 - Draai schroef 7 vast en blijf nog 30 tot 40 slagen doorpompen.
 - Zet het contact aan en laat de startmotor 10 à 15 sec. draaien, geef daarna een weinig gas.

PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
Tous les 1000 km	Niveau Vérification	Huile moteur Filtre décanteur
Tous les 5 000 km	Vidange Remplacement Purge Nettoyage	Huile moteur Cartouche filtre à huile Filtre décanteur Filtre à air à bain d'huile Faisceau radiateur
Tous les 10 000 km	Vérification	Aspect et tension des courroies Serrage des boulons et vis : - des dispositifs d'alimentation et d'injection, - de l'alternateur et du démarreur.
Tous les 20 000 km	Remplacement Purge	Cartouche filtre alimentation Réservoir à combustible
Tous les 50 000 km	Vérification Remplacement	Niveau d'huile de pompe à vide Courroies d'entraînement

WARTUNGSTABELLE

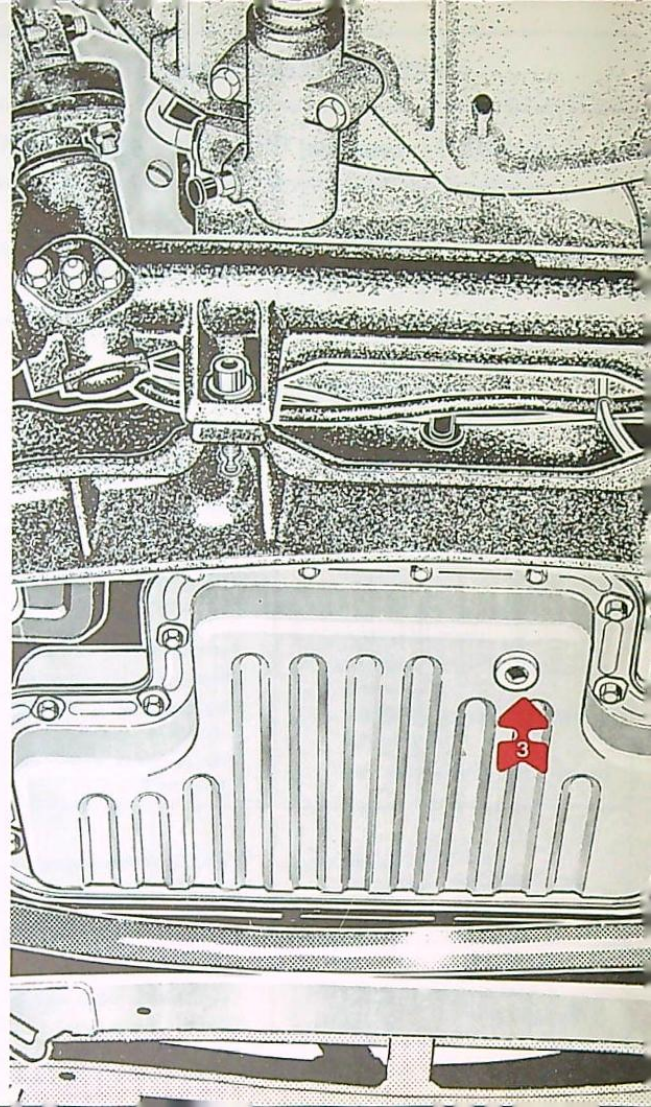
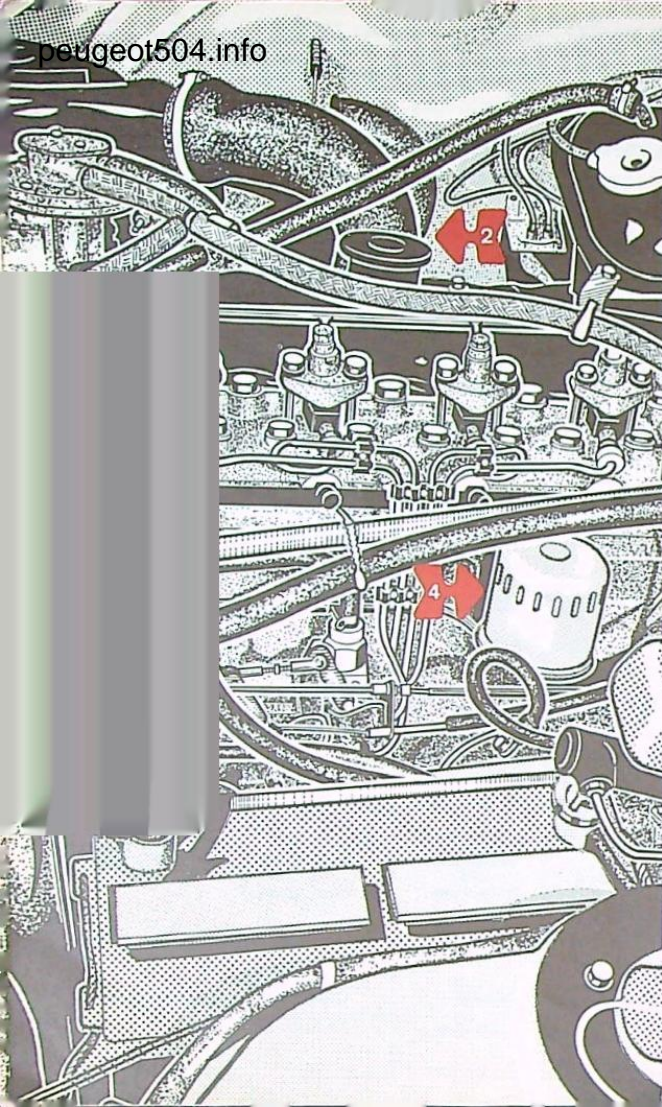
WARTUNGSABSTAND	ARBEITSGANG	ORGANE
Alle 1000 km	Niveauekontrolle Kontrolle	Motoröl Kraftstofffilter
Alle 5 000 km	Ölwechsel Austausch Wasserablass Reinigung	Motoröl Ölfilterpatrone Kraftstofffilter Ölbadluftfilter Kühlerblock
Alle 10 000 km	Kontrolle	Keilriemenspannung Nachziehen folgender Bolzen und Schrauben : - des Kraftstoffförderungs- und Einspritzsystems, - der Lichtmaschine und des Anlassers
Alle 20 000 km	Austausch Wasserablass	Kraftstofffilterpatrone Kraftstofftank
Alle 50 000 km	Kontrolle Austausch	Ölstand der Vakuumpumpe Keilriemen

PERIODICITÀ DI MANUTENZIONE

PERIODICITÀ	OPERAZIONI	ORGANI
Ogni 1000 km	Livello Verifica	Olio motore Filtro di decantazione
Ogni 5000 km	Cambio olio Sostituzione Spurgo Pulizia	Olio motore Cartuccia filtro dell'olio Filtro di decantazione Filtro dell'aria a bagno d'olio Fascio del radiatore
Ogni 10000 km	Verifica	Aspetto e tensione delle cinghie Serraggio dei bulloni e delle viti : - dei dispositivi d'alimentazione e d'iniezione, - dell'alternatore e del motorino di avviamento
Ogni 20000 km	Sostituzione Spurgo	Cartuccia del filtro di alimentazione Serbatoio del combustibile
Ogni 50000 km	Verifica Sostituzione	Livello dell'olio della pompa del vuoto Cinghie di azionamento

PERIODIEK ONDERHOUD

FREQUENTIE	WERKZAAM- HEDEN	ONDERDELEN
Elke 1000 km	Niveau Controle	Motorolie Brandstoffilter
Elke 5000 km	Verversen Vervangen Ontluchten Reinigen	Motorolie Oliefilterelement Brandstoffilter Oliebadluchtfiler Koelblok radiator
Elke 10000 km	Controle	Spanning van de aandrijfriem Alle bouten en moeren van : - brandstofleidingen, inspuitspomp, - wisselstroomgenerator en startmotor.
Elke 20000 km	Vervangen Ontluchten	Brandstofelement Brandstoftank
Elke 50000 km	Controle Vervangen	Oliëniveau van de vacuüm-pomp Aandrijfriemen



MOTEUR

1 - Jauge

- a - niveau maxi.
- b - niveau mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile

Contenance 5 dm³.

pour température supérieure à 0° C :

ESSO MOTOR OIL 30

ou

ESSOLUBE HDX 30

de 0° C à - 10° C :

ESSO MOTOR OIL 20

ou

ESSOLUBE HDX 20

en-dessous de - 10° C :

ESSOLUBE HDX 10 W

3 - Bouchon de vidange

Périodicité : 5 000 km,
à réduire à 2 500 km en cas d'utilisation intensive.

- Vidanger au minimum 2 fois par an.

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile

Purflux LS 127/10.

Echange : tous les 5 000 km.

MOTOR

1 - Ölmeßstab

- a - Höchststand.
- b - Mindeststand.

2 - Öleinfüllöffnung

Fassungsvermögen 5 dm³.

bei Temperaturen über 0° C :

ESSO MOTOR OIL 30

oder

ESSOLUBE HDX 30

von 0° C bis - 10° C :

ESSO MOTOR OIL 20

oder

ESSOLUBE HDX 20

unter - 10° C :

ESSOLUBE HDX 10 W

3 - Ablasschraube

Wartungsabstand : 5 000 km,
alle 2 500 km bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges.

- Mindestens zweimal jährlich.

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone

Purflux LS 127/10

Austausch : alle 5 000 km.

MOTORE

1 - Astina di livello

- a - livello massimo.
- b - livello minimo.

2 - Orifizio di riempimento d'olio

Capacità 5 dm³.

per temperature superiori a 0° C :

ESSO MOTOR OIL 30

o

ESSOLUBE HDX 30

da 0° C a - 10° C :

ESSO MOTOR OIL 20

o

ESSOLUBE HDX 20

per temperature inferiori a - 10° C :

ESSOLUBE HDX 10 W

3 - Tappo di scarico

Periodicità : 5 000 km,
da ridurre a 2 500 km in caso di uso intenso.

- Effettuare il cambio almeno 2 volte all'anno.

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia del filtro dell'olio

Purflux LS 127/10.

Sostituzione : ogni 5 000 km.

MOTOR

1 - Olipeilstok

- a - maximum niveau.
- b - minimum niveau.

2 - Vulopening

Inhoud 5 dm³.

voor temperaturen boven 0° C :

ESSO MOTOR OIL 30

of

ESSOLUBE HDX 30

van 0° C tot - 10° C :

ESSO MOTOR OIL 20

of

ESSOLUBE HDX 20

beneden - 10° C :

ESSOLUBE HDX 10 W

3 - Aftapplug

Periodiek : 5 000 km,
terug te brengen op 2 500 km in geval van veelvuldig gebruik.

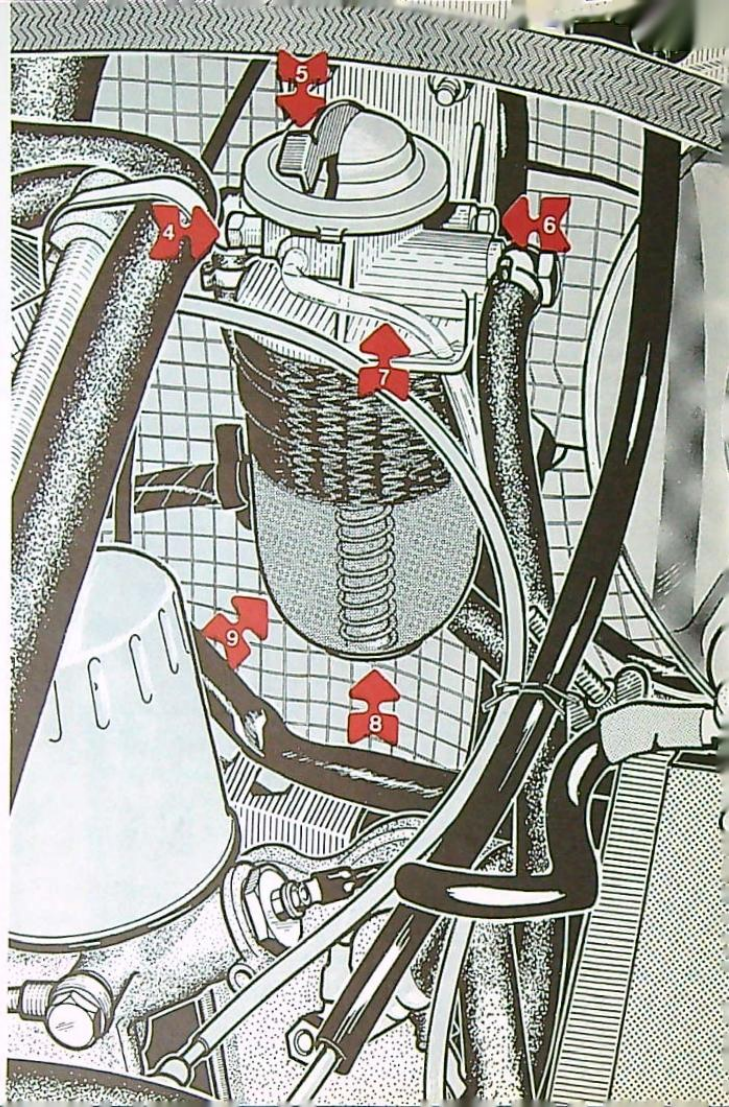
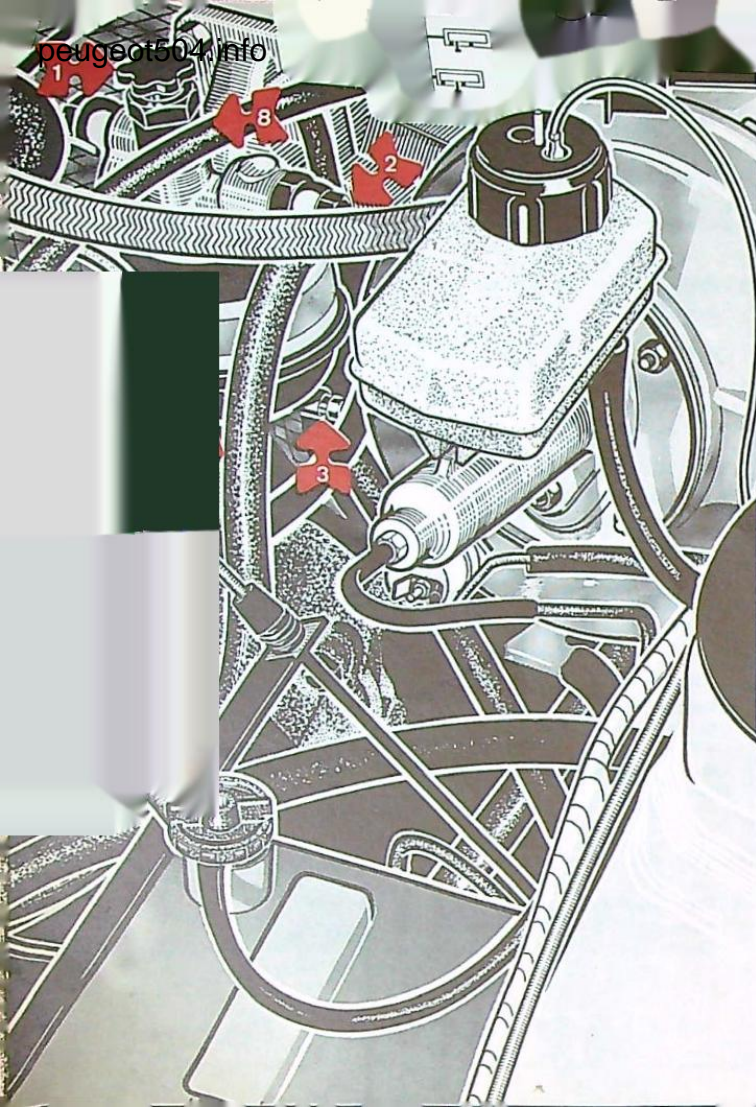
- Minstens twee keer per jaar verversen.

OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement

Purflux LS 127/10.

Vervangen : elke 5 000 km.



FILTRE A COMBUSTIBLE

Purge (tous les 5 000 km)

- Surveiller la propreté du gasole dans la cuve transparente du filtre.
- Purger en cas de présence d'eau.

Équipement Roto-Diesel

- Dévisser la poignée 1, la vis 2 et le robinet 3.
- Pomper pour évacuer l'eau puis fermer le robinet 3.
- Pomper jusqu'à sortie du combustible sans bulles par la vis 2.
- Bloquer la poignée 1 et la vis 2.

Équipement Bosch

- Dévisser la vis 4.
- Actionner la poignée 5 pour évacuer l'eau par le tube 7.
- Resserrer la vis 4 puis desserrer la vis 6.
- Actionner la poignée 5, jusqu'à résistance et resserrer la vis 6.

Échange de la cartouche

- Tous les 20 000 km, à réduire en cas de colmatage.
 - Dévisser la vis centrale 8 et retirer la cuve 9.
 - Nettoyer la cuve et remplacer la cartouche.
 - Remplacer les joints si nécessaire.

KRAFTSTOFFILTER

Wasserablass (alle 5 000 km)

- Die Sauberkeit des Dieselöls im Filterglas überprüfen.
- Eventuell das Wasser ablassen.

Ausrüstung Roto-Diesel

- Den Griff 1, die Schraube 2 und den Hahn 3 losschrauben.
- Zum Ausfließen des Wassers pumpen, und danach den Hahn 3 schließen.
- Bis zum blasenfreien Austritt des Kraftstoffs an der Schraube 2 pumpen.
- Den Griff 1 und die Schraube 2 feststellen.

Ausrüstung Bosch

- Die Schraube 4 losschrauben.
- Den Hebel 5 zum Austreten des Wassers am Rohr 7 betätigen.
- Die Schraube 4 wieder anziehen, dann die Schraube 6 lösen.
- Den Hebel 5 bis zum Auftreten eines Widerstands betätigen und die Schraube 6 wieder anziehen.

Austausch der Kraftstofffilterpatrone

- Alle 20 000 km, bei Verschmutzung früher.
 - Die mittlere Schraube 8 lösen und das Filterglas 9 abnehmen.
 - Das Glas reinigen und die Patrone austauschen.
 - Gegebenenfalls die Dichtungen ersetzen.

FILTRO DEL COMBUSTIBILE

Spurgo (ogni 5 000 km)

- Far attenzione a che il gasolio nella vaschetta trasparente del filtro sia ben pulito.
- Spurgare in caso di presenza d'acqua.

Equipaggiamento Roto-Diesel

- Svitare la manopola 1, la vite 2 e il rubinetto 3.
- Pompare per evacuare l'acqua e poi chiudere il rubinetto 3.
- Pompare finché il combustibile fuoriesca dalla vite 2 senza bollirine.
- Bloccare la manopola 1 e la vite 2.

Equipaggiamento Bosch

- Allentare la vite 4.
- Azionare la levetta 5 per far evacuare l'acqua attraverso il tubo 7.
- Stringere di nuovo la vite 4 e poi allentare la vite 6.
- Azionare la levetta 5 fino ad ottenere una resistenza e stringere di nuovo la vite 6.

Sostituzione della cartuccia

- Ogni 20 000 km e più frequentemente in caso di intasamento.
 - Svitare la vite centrale 8 e togliere la vaschetta 9.
 - Pulire la vaschetta e sostituire la cartuccia.
 - Sostituire la guarnizioni se necessario.

BRANDSTOFFILTER

Aftappen (elke 5 000 km)

- Controleer de zuiverheid van de brandstof in de doorzichtige kolf van het filter.
- Aftappen in geval van aanwezigheid van water.

Roto-Diesel inspuitstysteem

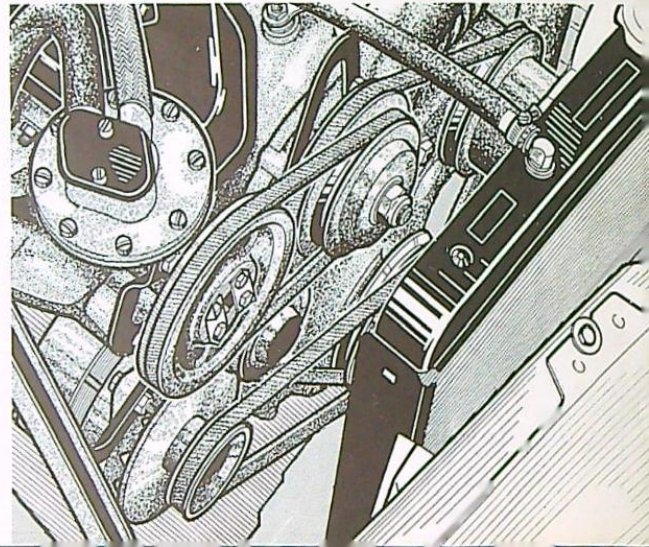
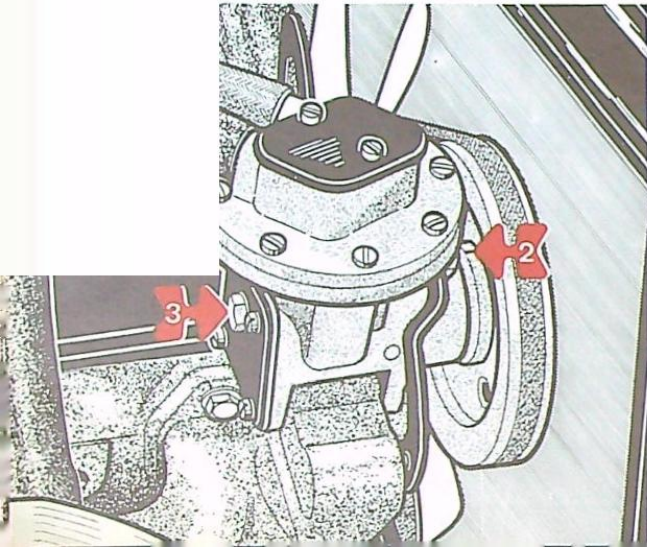
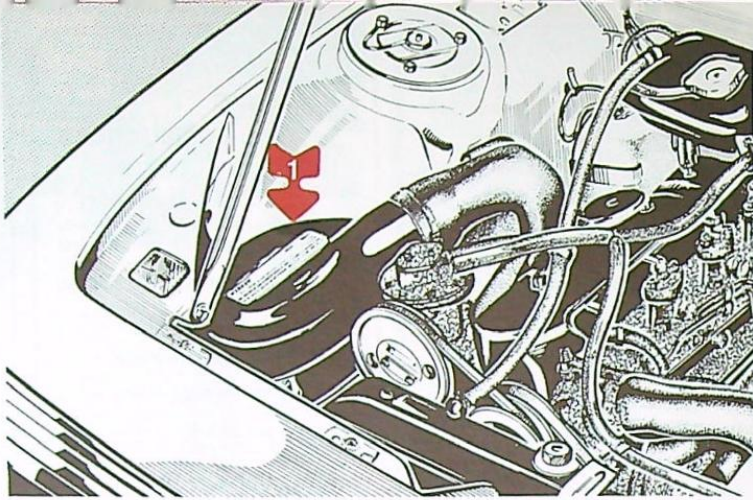
- Draai de handel 1, de schroef 2 en de kraan 3 los.
- Tap het water af en sluit daarna de kraan 3.
- Pomp totdat de brandstof zonder luchtbelletjes uit de ontluchtingsschroef 2 stroomt.
- Zet het handel 1 en de schroef 2 weer vast.

Bosch inspuitstysteem

- Draai schroef 4 los.
- Pomp met pompevel 5 het afgescheiden water door buisje 7 weg.
- Draai schroef 4 vast en draai ontluchtingsschroef 6 los.
- Beweeg pompevel 5, totdat men weerstand voelt en draai schroef 6 weer vast.

Vervangen van het filterelement

- Elke 20 000 km of in geval van verstopping.
 - Draai de centrale schroef 8 los en verwijder de kolf 9.
 - Reinig de kolf en vervang het filterelement.
 - Vervang zo nodig de pakkingringen.



peugeot504.info

FILTRE A AIR

A BAIN D'HUILE

- Nettoyage tous les 5 000 km.
 - Déposer le filtre à air complet 1.
 - Vider et nettoyer la cuve.
 - Nettoyer l'élément filtrant par immersion de l'ensemble supérieur dans du gasole.
 - Garnir la cuve d'huile moteur jusqu'à "OIL" (375 cm³).
 - Vérifier l'état du joint - Respecter le sens de montage.

POMPE A VIDE

- Vérifier le niveau tous les 50 000 km. En cas d'utilisation intensive en ville, vérifier tous les 20 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W - 50

- 2 - Calage du piston au point mort haut.
- 3 - Orifice de remplissage et niveau.

- L'allumage du témoin des freins peut indiquer un défaut d'assistance.

COURROIES D'ENTRAINEMENT

- Contrôler l'état des courroies tous les 10 000 km. Toute courroie douteuse doit être remplacée.
- Échange : tous les 50 000 km.

ÖLBADLUFTFILTER

- Reinigen alle 5 000 km.
 - Das komplette Luftfilter 1 ausbauen.
 - Den Behälter entleeren und reinigen.
 - Den Filtereinsatz durch Eintauchen des oberen Teils in Dieselöl reinigen.
 - Den Behälter bis zur Markierung "OIL" (375 cm³) mit Motoröl auffüllen.
 - Den Zustand der Dichtung überprüfen. Die Einbaurichtung beachten.

VAKUUMPUMPE

- Alle 50 000 km den Ölstand überprüfen. Bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr alle 20 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W - 50

- 2 - Kolben in o.T. - Stellung.
- 3 - Einfüllöffnung und Ölstand.

- Bei Aufleuchten der Bremskontrollleuchte kann ein Fehler in der Bremshilfe vorliegen.

KEILRIEMEN

- Den Zustand der Keilriemen alle 10 000 km überprüfen. Nicht absolut einwandfreie Keilriemen müssen ersetzt werden.
- Austausch : alle 50 000 km.

FILTRO DELL'ARIA

A BAGNO D'OLIO

- Pulizia ogni 5 000 km.
 - Staccare il filtro dell'aria completo 1.
 - Vuotare e pulire la vaschetta.
 - Pulire l'elemento filtrante immergendo l'insieme superiore nel gasolio.
 - Versare dell'olio motore nella vaschetta fino al livello "OIL" (375 cm³).
 - Verificare lo stato della guarnizione. Rispettare il senso di montaggio.

POMPA DEL VUOTO

- Verificare il livello ogni 50 000 km. In caso di uso intenso in città, verificare ogni 20 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W - 50

- 2 - Messa in fase del pistone al punto morto superiore.

- 3 - Orificio di riempimento e livello.

- Se la spia dei freni si accende, ciò può indicare un difetto di assistenza.

CINGHIE DI AZIONAMENTO

- Controllare lo stato delle cinghie ogni 10 000 km. Sostituirle in caso di dubbio.
- Sostituzione : ogni 50 000 km.

OLIEBADLUCHTFILTER

- Reinigen elke 5 000 km.
 - Verwijder het gehele luchtfilter 1.
 - Het oliefilterhuis ledigen en schoonmaken.
 - Het filterelement schoonmaken door het bovenste gedeelte onder te dompelen in dieselolie.
 - Het oliefilterhuis vullen met olie tot de markering "OIL" (375 cm³).
 - Controleer de stat van de pakking. Houdt rekening met de montage-richting.

VACUÛMPOMP

- Niveaucontrole elke 50 000 km. Bij veelvuldig stadsgebruik, elke 20 000 km controleren.

ESSO UNIFLO 10 W - 50

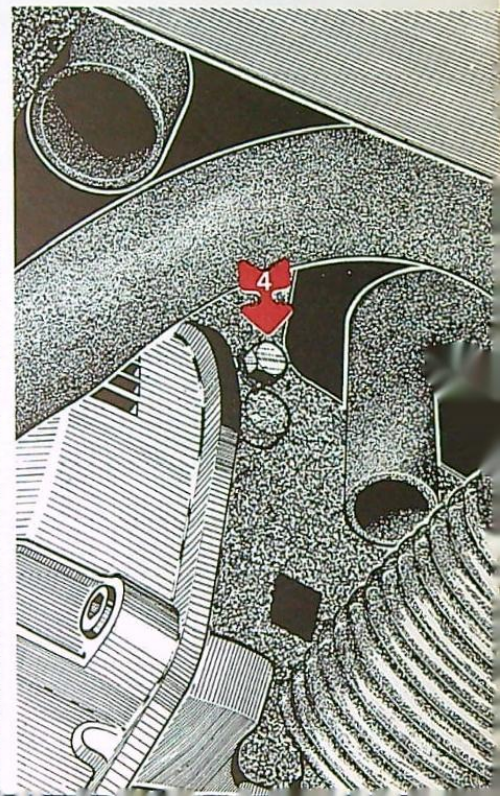
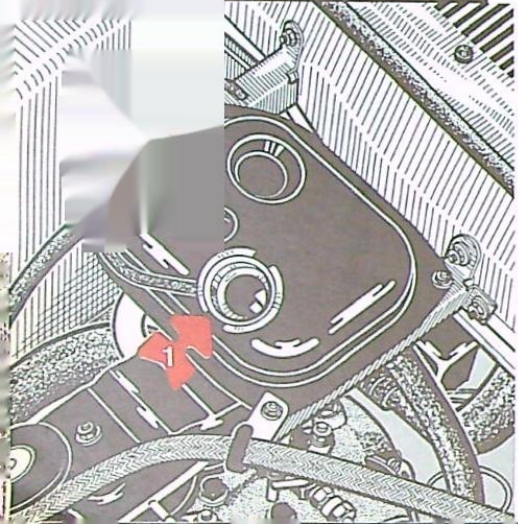
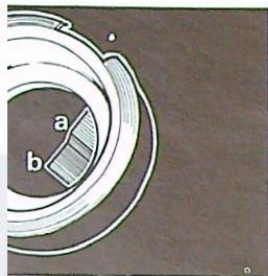
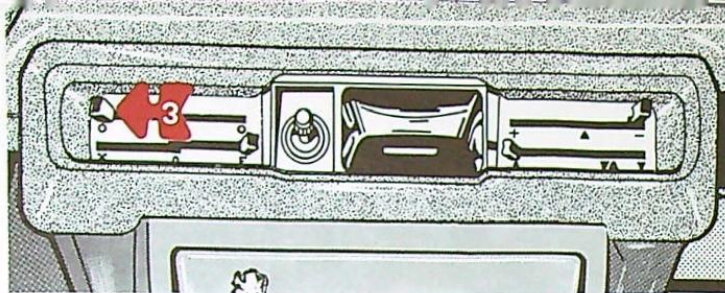
- 2 - Merkteken van de zuiger in het bovenste dode punt.

- 3 - Vul- en niveau-opening.

- Wanneer het remcontrolelampje aangaat, wijst dit op een defecte rembekrachtiging.

AANDRIJFRIEMEN

- Controleer de toestand van de aandrijfriemen elke 10 000 km. Elke beschadigde riem moet vervangen worden.
- Vervangen : elke 50 000 km.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

- **Niveau**
Le vérifier tous les 2 500 km dans la boîte de dégazage 1.
a - niveau maxi.
b - niveau mini.
- **Ne pas retirer le bouchon du radiateur 2.**
- **NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.**

Au printemps, vidanger et rincer le circuit, le remplir à l'eau claire.

En automne, vidanger et rincer le circuit. Le remplir avec le mélange antigel approprié (voir p. 19).

- **Vidange - Rinçage**
 - Placer la commande de chauffage 3 sur le point rouge.
 - Retirer le bouchon 1.
 - Déposer le bouchon du bloc-cylindre 4.
 - Ouvrir le robinet du radiateur 5.
 - Retirer le bouchon 2.
 - Rincer le circuit.
 - Fermer les orifices 4 et 5.
- **Remplissage**
 - Remplir le circuit avec de l'eau claire par le radiateur, jusqu'à débordement.
 - Mettre en place le bouchon du radiateur 2.
 - Continuer le remplissage par la boîte de dégazage jusqu'au niveau a.
 - Faire chauffer le moteur environ 5 mn à demi-charge.
 - Compléter le niveau.
 - Vérifier le niveau après une première utilisation.

KÜHLSYSTEM

- **Wasserstand**
Alle 2 500 km im Entgasungsbehälter 1 überprüfen.
a - Höchststand.
b - Mindeststand.
- **Nicht die Kühlerverschlußkappe 2 abnehmen.**
- **BEI WARMEM MOTOR KEIN KALTES WASSER AUFFÜLLEN.**

Das System *im Frühjahr* entleeren, spülen und mit Wasser befüllen.

Das System *im Herbst* entleeren, spülen und mit einem entsprechenden Frostschutzgemisch befüllen (siehe S. 19).

- **Entleeren - Auffüllen.**
 - Den Hebel 3 der Klimaanlage auf den roten Punkt schieben.
 - Die Verschlußkappe 1 abnehmen.
 - Den Verschlußstopfen 4 am Zylinderblock ausbauen.
 - Den Kühlerhahn 5 öffnen.
 - Die Verschlußkappe 2 abnehmen.
 - Das Kühlsystem durchspülen.
 - Die Öffnungen 4 und 5 verschließen.
- **Auffüllen**
 - Den Kühler bis zum Rand mit klarem Wasser auffüllen.
 - Die Kühlverschlußkappe 2 aufschrauben.
 - Über den Entgasungsbehälter bis zur Markierung a auffüllen.
 - Den Motor ca. 5 Minuten bei mittlerer Belastung warmlaufen lassen.
 - Erneut auffüllen.
 - Den Wasserstand nach der ersten Fahrt kontrollieren.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

- **Livello**
Ogni 2 500 km, controllare il livello nel serbatoio d'espansione 1.
a - livello maxi.
b - livello mini.
- **Non ritirare il tappo del radiatore 2.**
- **NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.**

In primavera, svuotare il circuito, risciacquarlo e riempirlo di acqua.

In autunno, svuotare il circuito, risciacquarlo e riempirlo con una miscela di antigelo appropriata (vedere p. 19).

- **Svuotamento - Pulizia**
 - Disporre il comando di riscaldamento 3 sul punto rosso.
 - Ritirare il tappo 1.
 - Togliere il tappo del blocco cilindri 4.
 - Aprire il rubinetto del radiatore 5.
 - Togliere il tappo 2.
 - Pulire il circuito.
 - Chiudere gli orifici 4 e 5.
- **Riempimento**
 - Riempire il circuito con acqua chiara attraverso il radiatore, fino a traboccamento.
 - Sistemare il tappo del radiatore 2.
 - Continuare a riempire attraverso il serbatoio d'espansione fino al contrassegno a.
 - Far riscaldare il motore per 5 mn circa a carico medio.
 - Completare il livello.
 - Verificare il livello dopo un primo uso.

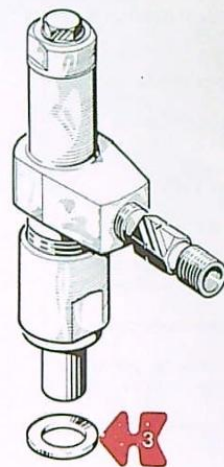
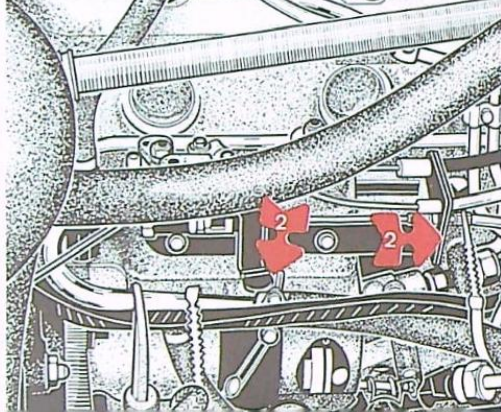
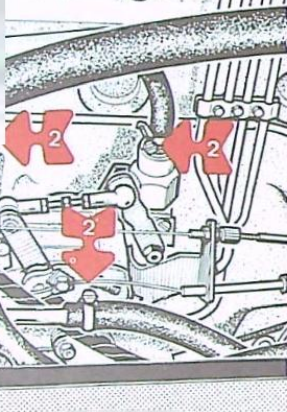
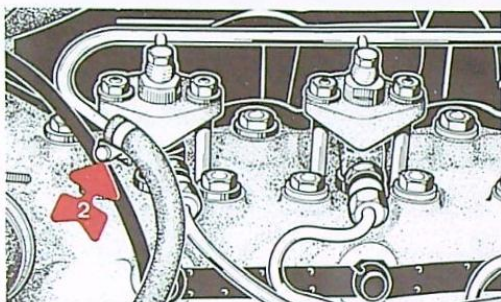
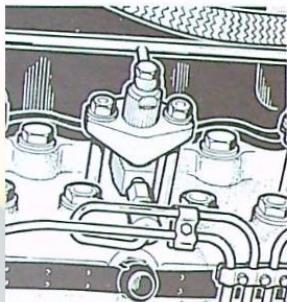
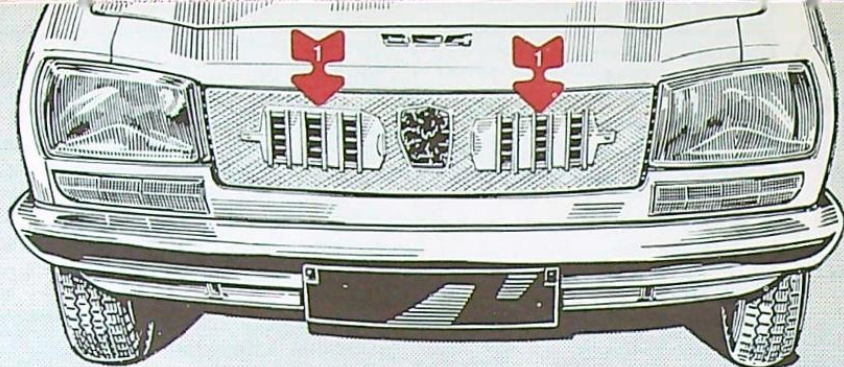
KOELSYSTEEM

- **Niveau**
Controleer elke 2 500 km het niveau in het ontluchtingstankje 1.
a - maximum niveau.
b - minimum niveau.
- **De dop van de radiateur 2 niet losnemen.**
- **WARMER MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.**

Tap het koelcircuit *in het voorjaar* af, spoel het door en vul het bij met schoon water.

Tap het koelcircuit *in het najaar* af, spoel het door en vul het bij met een juist anti-vries mengsel (zie p. 19).

- **Aftappen - Schoonspolten**
 - Zet het kachelhandel 3 op de rode punt.
 - Draai de vuldop 1 los.
 - Verwijder de aftapstop 4 van het kielderblok.
 - Opendeaftapkraan 5 van de radiateur.
 - Verwijder de vuldop 2 van de radiateur.
 - Spoel het koelsysteem door.
 - Sluit de aftapopeningen 4 en 5 weer af.
- **Vullen**
 - Vul het circuit met schoon water bij tot de rand van de radiateur.
 - Draai de radiateurdop 2 vast.
 - Vul het ontluchtingstankje bij tot het niveau a.
 - Laat de motor ongeveer vijf minuten onbelast warm draaien.
 - Vul bij, indien nodig.
 - Controleer het niveau na kort gebruik.



peugeot504 info

PAN TEMPS DE GEL

Incorporer **exclusivement** l'antigel PEUGEOT n° P.D. 9730.70 au circuit de refroidissement :

- 2 l jusqu'à - 7° C.
- 3 l jusqu'à - 14° C.
- 4 l jusqu'à - 22° C.

Au-dessous de - 10° C, ajouter au gasole du pétrole lampant, jusqu'à une proportion maximale de 20 %.

ÉCRAN DE CALANDRE

- Ne pas utiliser à une température supérieure à - 5° C.
- Volets 1 ouverts entre - 5° C et - 15° C.
- Volets fermés en dessous de - 15° C.

En cas d'utilisation sévère : montage remorquage, abaisser les températures ci-dessus de 5° C.

POMPE D'INJECTION

Aucun entretien particulier.
Le réglage plombé ne doit être déplombé en aucun cas. Seul le ralenti peut être réglé.
Surveiller le serrage des raccords 2.
Lors d'un incident de fonctionnement faire appel à un représentant de la marque.

INJECTEURS

Après chaque dépose, remplacer la rondelle cuivre 3 épaisseur 2,2 mm.

BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE

Si le temps de préchauffage est trop long, trop court ou si la lampe témoin ne s'allume pas, faire remplacer la bougie défectueuse.

CULASSE

En cas de dépose culasse ou remplacement moteur :

- Faire resserrer la culasse entre 50 et 100 km puis à 1000 km.

BEI FROST

Dem Kühlsystem das Frostschutzmittel PEUGEOT, Teile-Nr. 9730.70, begeben :

- 2 l bis - 7° C.
- 3 l bis - 14° C.
- 4 l bis - 22° C.

Unter - 10° C dem Kraftstoff bis maximal 20 % Leuchtpetroleum begeben.

KÜHLERMASKE

- Nicht bei einer Temperatur über - 5° C verwenden.
- Klappen 1 geöffnet zwischen - 5° C und - 15° C.
- Geschlossene Klappen bei Temperaturen unter - 15° C.

Bei ungewöhnlich strengen Betriebsbedingungen : Gebirgsfahrten, Ziehen eines Anhängers die obigen Temperaturen um weitere 5° C senken.

EINSPRITZPUMPE

Keine besonderen Wartungsarbeiten.
Die Plomben für die Einstellung dürfen unter keinen Umständen entfernt werden. Allein der Leerlauf darf eingestellt werden.
Den Anzug der Anschlußstücke 2 überprüfen.
Bei einem Betriebsfehler einen Peugeot-Vertragshändler aufsuchen.

EINSPRITZDÜSEN

Nach jedem Ausbau die Kupferunterlegscheibe 3 (Stärke 2,2 mm) ersetzen.

GLÜHKERZEN

Falls die Vorglühzzeit zu lang bzw. zu kurz ist oder die Kontrollampe nicht aufleuchtet, ist die schadhafte Glühkerze zu ersetzen.

ZYLINDERKOPF

Bei Ausbau des Zylinderkopfs oder Austausch des Motors :

- Die Zylinderkopfschrauben zwischen 50 und 100 km anschliessend bei 1000 km nachziehen.

IN PERIODI DI FREDDO

Incorporare **esclusivamente** antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :

- 2 litri fino a - 7° C
- 3 litri fino a - 14° C.
- 4 litri fino a - 22° C.

Ad una temperatura inferiore a - 10° C, aggiungere al gasolio del petrolio lampante, fino ad una proporzione massima del 20 %.

SCHERMO PER CALANDRA

- Da non utilizzare ad una temperatura superiore a - 5° C.
- Mascherina 1 aperta tra - 5° C e - 15° C.
- Mascherina chiusa al di sotto di - 15° C.

In caso di uso in condizioni particolari : montagna, traino, abbassare queste temperature di 5° C.

POMPA D'INIEZIONE

Nessuna manutenzione particolare.
La regolazione della pompa è protetta da un sigillo che non deve essere tolto in alcun caso. Soltanto il minimo può essere regolato.
Controllare il serraggio dei raccordi 2.
In caso di anomalia di funzionamento, rivolgersi ad un rappresentante della nostra Rete.

INIETTORI

Ogni qualvolta vengono tolti, sostituire le rondelle di rame 3, spessore 2,2 mm.

CANDELETTE DI PRERISCALDAMENTO

Se il tempo di preriscaldamento è troppo lungo, troppo breve o se la spia non si accende, far sostituire la candelletta difettosa.

TESTATA

In caso di stacco della testata o di sostituzione motore :

- Far riserrare la testata in capo a 50/100 km e poi a 1000 km.

BIJ KOUD WEER

Voeg **uitsluitend** antivries PEUGEOT Ond. nr. 9730.70 toe aan het koelsysteem :

- 2 liter tot - 7° C.
- 3 liter tot - 14° C.
- 4 liter tot - 22° C.

Tot - 10° C, aan de dieselolie zuivere petroleum toe te voegen tot een maximum van 20 %.

RADIATEURHOES

- Niet gebruiken bij een temperatuur boven - 5° C.
- Klep 1 geopend tussen - 5° C en - 15° C.
- Schuifjes dienen gesloten te zijn bij - 15° C.

Bij zware bedrijfsomstandigheden : bergtrajecten, rijden met aanhanger, moet men de hierboven aangegeven temperaturen met 5° C verlagen.

BRANDSTOFINSPUITPOMP

Geen enkel speciaal onderhoud.
De verzegelde afstellingen mogen in geen enkel geval verbroken worden.
Alleen de schroef voor stationair draaien mag versteld worden.
Controleer de leidingaansluitingen 2.
Bij een slechte werking dient men zich te wenden tot een Peugeot-dealer.

VERSTUIVERS

Vernieuw de koperen pakkingringen 3, dikte 2,2 mm, van de verstuivers bij elke demontage.

GLOIEBOUGIES

Wanneer de tijd voor het voorgloeien te lang is, te kort is of wanneer de controlelamp niet brandt, moet de defecte bougie vervangen worden.

CILINDERKOP

Bij demontage van de cilinderkop of vervanging van de motor :

- moet de cilinderkop tussen de 50 en 100 km aangehaald worden, vervolgens na de eerste 1000 km.

CARACTÉRISTIQUES

	Berline	Break	Familiale
Type 504 { Boîte manuelle.....	A 40	D 20	F 20
{ Boîte automatique.....	A 45		
Puissance fiscale (France) { XD90.....			8 CV
{ XD94.....	9 CV		
Poids en ordre de marche.....	1280 kg	1375 kg	
Poids maxi. autorisé en charge.....	1760 kg	2015 kg	
Poids total roulant autorisé (P.T.R.).....	2860 kg	3315 kg	
Capacité maxi de remorquage dans la limite du P.T.R.*			
- remorque non freinée.....	640 kg	685 kg	
- remorque freinée.....	1300 kg	1500 kg	
Pente limite de démarrage*			
- voiture charge maxi.....	22 %	18 %	
- voiture et remorque au P.T.R.....	9,5 %	10 %	
Vitesse maximale de remorquage.....		80 km/h	

* Valeurs homologuées en France.

Particularités Belgique

Capacité maxi de remorquage.....	1100 kg	1300 kg
----------------------------------	---------	---------

Moteur	XD 90	XD 94
Incliné vers la droite		a 20
Alésage x course	90 x 83 mm	94 x 83 mm
Cylindrée	2112 cm ³	2304 cm ³
Rapport volumétrique		22,2/1
Ventilateur		débrayable

Équipement d'injection XD 90

Pompe d'injection	
Bosch EP/VA 490 H 2250 CR 173	
ou Roto-Diesel DPA R 3442-950	
Porte injecteurs { Bosch KB.35.SD.593/4	
{ Roto RKB 35. SD. 5379	
Injecteurs { Bosch DN OSD 230	
{ Roto RDN OSD C 6577	
Tarage des injecteurs	115 ± 5 bars
Filtre à combustible	Purflux ou Roto-Diesel
Élément filtrant	

Équipement d'injection XD 94

Pompe d'injection	
Roto-Diesel R.34.43.320	
Porte injecteurs	RKB.35.S.5379
Injecteurs	RDN OSD C 6577
Tarage des injecteurs	115 ± 5 bars
Filtre à combustible	Roto-Diesel
Élément filtrant	

Électricité

Batterie	12 V 65 Ah (90 Ah*)
Alternateur triphasé	500 W (750 W*)
Bougies de préchauffage	Bosch KE/GSA 9/1
* pour certains pays	

Pneumatiques

Berline	175 x 355 (175 SR14")
Break/Familiale	185 x 355 (185 SR14")

Capacité organes

Moteur	5 l
Réservoir à combustible	
Berline	56 l
Familiale/ Break	60 l
Circuit de refroidissement	10 l
Pompe à vide	0,040 l

TECHNISCHE DATEN

	Limousine	Break	Familiale
Typ 504 { mechanisches Getriebe.....	A 40	D 20	F 20
{ automatisches Getriebe.....	A 45		
Steuer-PS (Frankreich) { XD90.....			8 CV
{ XD94.....	9 CV		
Gewicht in Fahrbereitem Zustand.....	1280 kg	1375 kg	
Zulässiges Gesamtgewicht mit Zuladung.....	1760 kg	2015 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA).....	2860 kg	3315 kg	
Max. Anhängervermögen in den Grenzen des HGA*			
- mit nichtgebremsten Anhänger.....	640 kg	685 kg	
- mit gebremsten Anhänger.....	1300 kg	1500 kg	
Max. Anfahrsteigvermögen*			
- Fahrzeug bei Höchstbelastung.....	22 %	18 %	
- Fahrzeug und Anhänger bei HGA.....	9,5 %	10 %	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger.....		80 km/h	

* In Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten Deutschland

Maximales Anhängervermögen.....	1100 kg	1300 kg
---------------------------------	---------	---------

Motor	XD 90	XD 94
Nach rechts geneigt		um 20
Bohrung x Hub	90 x 83 mm	94 x 83 mm
Hubraum	2112 cm ³	2304 cm ³
Verdichtungsverhältnis		22,2/1
Ventilator		Auskuppelbar

Einspritzanlage XD 90

Einspritzpumpe	
Bosch EP/VA 490 H 2250 CR 173	
oder Roto-Diesel DPA R 3442-950	
Düsenhalter { Bosch KB.35.SD.593/4	
{ Roto RKB 35. SD. 5379	
Einspritzdüsen { Bosch DN OSD 230	
{ Roto RDN OSD C 6577	
Abspritzdruck	115 ± 5 bars
Kraftstofffilter	Purflux oder Roto-Diesel
Filtereinsatz	

Einspritzanlage XD 94

Einspritzpumpe	
Roto-Diesel R.34.43.320	
Düsenhalter	RKB.35.S.5379
Einspritzdüsen	RDN OSD C 6577
Abspritzdruck	115 ± 5 bars
Kraftstofffilter	Roto-Diesel
Filtereinsatz	

Elektrische Anlage

Batterie	12 V 65 Ah (90 Ah*)
Lichtmaschine	Drehstrom 500 W (750 W*)
Glühkerzen	Bosch KE/GSA 9/1
* für bestimmte Länder	

Reifen

Limousine	175 x 355 (175 SR14")
Break/Familiale	185 x 355 (185 SR14")

Fullmengen

Motor	5 l
Kraftstofftank	
Limousine	56 l
Familiale/ Break	60 l
Kühlsystem	10 l
Vakuumpumpe	0,040 l

CARATTERISTICHE

	Berlina	Break	Familiare
Tipo 504 { cambio meccanico	A 40	D 20	F 20
{ cambio automatico	A 45		
Potenza fiscale (Francia) { XD90	8 CV		
{ XD94	9 CV		
Peso in ordine di marcia	1280 kg	1375 kg	
Peso massimo autorizzato a pieno carico	1760 kg	2015 kg	
Peso totale viaggiante autorizzato (P.T.V.)	2860 kg	3315 kg	
Capacità massima di traino nel limite del P.T.V.*			
- rimorchio senza freni	640 kg	685 kg	
- rimorchio con freni	1300 kg	1500 kg	
Pendenza limite di avviamento*			
- vettura con carico massimo	22 %	18 %	
- vettura e rimorchio al P.T.V.	9,5 %	10 %	
Velocità massima di traino	80 km/h		

* Valori omologati in Francia.

Particolarità Italia

Potenza fiscale	21 CV		
Tara	1350 kg	1445 kg	1430 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico	1680 kg	1945 kg	1930 kg
Capacità massima di traino	1080 kg	1100 kg	1140 kg

Motore

	XD 90		XD 94
Inclinato verso destra di		20°	
Alesaggio x corsa	90 x 83 mm		94 x 83 mm
Cilindrata	2112 cm ³		2304 cm ³
Rapporto volumetrico		22,2/1	
Ventilatore		automatico	

Equipaggiamento iniezione XD 90

Pompa d'iniezione
 Bosch EP/VA 490 H 2250 CR 173
 o Roto-Diesel DPA R 3442-950

Porta-iniettori { Bosch KB 35 SD 593/4
 Roto RKB 35 SD 5379

Iniettori { Bosch DN OSD 230
 Roto RDN OSD C 6577

Taratura degli iniettori 115 ± 5 bars

Filtro del combustibile } Purflux o Roto-Diesel

Elemento filtrante }

Equipaggiamento iniezione XD 94

Pompa d'iniezione
 Roto-Diesel R.34.43.320

Porta-iniettori RKB.35.S.5379

Iniettori RDN OSD C 6577

Taratura degli iniettori 115 ± 5 bars

Filtro del combustibile } Roto-Diesel

Elemento filtrante }

Elettricità

Batteria 12 V 65 Ah (90 Ah*)

Alternatore trifase 500 W (750 W*)

Candele di preriscaldamento Bosch KE/GSA 9/1

* per alcuni Paesi

Pneumatici

Berlina 175 x 355 (175 SR14")

Break/Familiare 185 x 355 (185 SR14")

Capacità degli organi

Motore 5 l

Serbaio del combustibile

Berlina 56 l

Familiare/Break 60 l

Circuito di raffreddamento 10 l

Pompa del vuoto 0,040 l

ALGEMEEN

	Sedan	Break	Familiare
Type 504 { handgesch. versn. bak	A 40	D 20	F 20
{ automat. versn. bak	A 45		
Fiscaal vermogen (Frankrijk) { XD90	8 CV		
{ XD94	9 CV		
Rijklar gewicht	1280 kg	1375 kg	
Maximum toelaatbaar gewicht	1760 kg	2015 kg	
Maximum treingewicht (P.T.R.)	2860 kg	3315 kg	
Maximum aanhangergewicht toegestane waarden van het P.T.R.*			
- Ongeremd	640 kg	685 kg	
- Geremd	1300 kg	1500 kg	
Hellingspercentage vanuit stilstand*			
- wagen maximaal beladen	22 %	18 %	
- wagen en aanhangerbij het P.T.R.	9,5 %	10 %	
Maximum snelheid met aanhangerbij	80 km/u		

* Toegestane waarden in Frankrijk.

Bijzonderheden België

Max. aanhangergewicht 1100 kg | 1300 kg

Motor

	XD 90		XD 94
Gekanteld naar rechts		20°	
Boring x slag	90 x 83 mm		94 x 83 mm
Cilinderinhoud	2112 cm ³		2304 cm ³
Compressieverhouding		22,2/1	
Ventilator		in- en uitschakelend	

Brandstof-inspuiting XD 90

Brandstof-inspuitpomp Accu 12 V 65 Ah (90 Ah*)
 Bosch EP/VA 490 H 2250 CR 173
 of Roto-Diesel DPA R 3442-950
Wisselstroomgenerator trifase 500 W (750 W*)

Verstuiverhouders { Bosch KB 35 SD 593/4
 Roto RKB 35 SD 5379
Voorgloeibougies Bosch KE/GSA 9/1

* voor sommige landen

Verstuivers { Bosch DN OSD 230
 Roto RDN OSD C 6577

Verstuiverdruk 115 ± 5 bars (atm)

Brandstoffilter } Purflux of Roto-Diesel

Filterelement }

Brandstof-inspuiting XD 94

Brandstof-inspuitpomp Inhouden
 Roto-Diesel R.34.43.320
Motore 5 l

Verstuiverhouders RKB.35.S.5379
Brandstoftank

Sedan 56 l

Familiare/Break 60 l

Verstuiverdruk 115 ± 5 bars (atm)

Brandstoffilter } Roto-Diesel

Filterelement }

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 6 - Alternateur.
- 7 - Mancontact d'huile.
- 13 - Démarreur.
- 15 - Prise de température d'eau.
- 15A - Thermocontact de température d'eau.
- 15B - Interrupteur de température d'eau.
- 21 - Régulateur.
- 48 - Témoin de préchauffage.
- 60 - Commande d'arrêt automatique.
- 62 - Relais de préchauffage.
- 80 - Bougies de préchauffage.

CRIC-VILEBREQUIN

Berline : fixés à droite dans le coffre.

Dérivés : dans le volume de chargement.

PNEUMATIQUES

Pressions à froid (en bars).

	A40-A45 D20-F20			
	AV	AR	AV	AR
Michelin XZX*			1,6	3,2
Dunlop SP 94				
Firestone S1				
Pirelli Cinturato	1,8	2,1		
Uniroyal 180			1,6	3,2
Kléber V 12				
Good Year				

* ZX renforcé sur D20-F20

ELEKTRISCHE ANLAGE

- 6 - Lichtmaschine.
- 7 - Öldruckschalter.
- 13 - Anlasser.
- 15 - Wassertemperaturfühler..
- 15A - Wasserdruckschalter.
- 15B - Wassertemperaturschalter.
- 21 - Regler.
- 48 - Vorglühkontrolleuchte..
- 60 - Automatische Abstellvorrichtung.
- 62 - Vorglühwiderstand.
- 80 - Glühkerzen.

WAGENHEBER-HANDKURBEL

Limousine : rechts im Kofferraum befestigt.

Abgeleitete Typen : im Laderaum.

REIFEN

Druckwerte in kaltem Zustand (in bar)

	A40-A45 D20-F20			
	V	H	V	H
Michelin XZX*			1,6	3,2
Dunlop SP 94				
Firestone S1				
Pirelli Cinturato	1,8	2,1		
Uniroyal 180			1,6	3,2
Kléber V 12				
Good Year				

* ZX verstärkt bei D20-F20

IMPIANTO ELETTRICO

- 6 - Alternatore.
- 7 - Mancontacto dell'olio.
- 13 - Motorino d'avviamento.
- 15 - Presa di temperatura dell'acqua.
- 15A - Mancontacto dell'acqua.
- 15B - Interruttore di temperatura dell'acqua.
- 21 - Regolatore.
- 48 - Spia di preriscaldamento..
- 60 - Comando di arresto automatico.
- 62 - Resistenza di preriscaldamento.
- 80 - Candelette di preriscaldamento.

CRIC-MANOVELLA

Berlina : fissato a destra nel bagagliaio.

Dérivati : sul pianale di carico.

PNEUMATICI

Pressioni a freddo* (in bar)

	A40-A45 D20-F20			
	ANT	POST	ANT	POST
Michelin XZX*			1,6	3,2
Dunlop SP 94				
Firestone S1				
Pirelli Cinturato	1,8	2,1		
Uniroyal 180			1,6	3,2
Kléber V 12				
Good Year				

* ZX rinforzato su D20-F20

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 6 - Wisselstroomgenerator.
- 7 - Oliedrukcontact.
- 13 - Startmotor.
- 15 - Aansluiting voor koelwatertemperatuur.
- 15A - Thermocontact.
- 15B - Schakelaarcontrolerlampje koelwatertemperatuur.
- 21 - Regelaar.
- 48 - Gloeiconrolelampje.
- 60 - Automatische stop inrichting.
- 62 - Gloeispiraal.
- 80 - Gloeibougies.

KRIK EN WELOMSLAG

Bij Sedan : rechts bevestigd in de bagageruimte.

Afleidingen : in de laadruimte.

BANDEN

Spanning in koude toestand (in atm.)

	A40-A45 D20-F20			
	V	A	V	A
Michelin XZX*			1,6	3,2
Dunlop SP 94				
Firestone S1				
Pirelli Cinturato	1,8	2,1		
Uniroyal 180			1,6	3,2
Kléber V 12				
Good Year				

* ZX versterkt bij D20-F20

peugeot504.info

1

504 D - 3 F.N.

Printed in France by L'Imprimerie Moderne, Vanves

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NEERLANDAIS

07.76-79.21-22 43